



# Генеральная Ассамблея

Семьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

**66**-е пленарное заседание

Вторник, 15 сентября 2020 года, 15 ч 00 мин

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Мухаммад-Банде. . . . . (Нигерия)

*Заседание открывается в 15 ч 10 мин.*

## Заявление Генерального секретаря

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Антониу Гутерришу.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я рад присоединиться ко всем присутствующим в этом зале на этом заседании по случаю закрытия семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, которая была не похожа ни на одну другую сессию, состоявшуюся за последние семьдесят пять лет. Последние семь месяцев были чрезвычайно трудными для людей, которым мы служим, и для многих из нас — как в личном, так и в профессиональном плане.

Пандемия коронавирусной инфекции (COVID-19) кардинальным образом изменила нашу жизнь и наши общества. Мы все сталкиваемся с высоким уровнем неопределенности, который сохраняется до сих пор. Невозможно оценить масштабы пандемии, ее социально-экономические последствия и ее взаимосвязь с другими глобальными вызовами и мегатенденциями. Все, на что мы можем рассчитывать, — это принятие мер реагирования на основе принципов единства и солидарности и оказание поддержки наиболее уязвимым группам населения.

В эти непростые дни для меня было большой честью сотрудничать с Генеральной Ассамблеей

— нашей общей платформой для международного консенсуса и действий, возглавляемой Его Превосходительством г-ном Тиджани Мухаммадом-Банде, под умелым руководством которого Генеральная Ассамблея приняла новые методы работы, с тем чтобы беспрепятственно продолжить свою работу. Г-н Мухаммад-Банде приложил большие усилия для обеспечения бесперебойной работы посредством регулярного проведения заседаний Генерального комитета и других онлайн-брифингов.

Я хотел бы лично поблагодарить г-на Мухаммада-Банде за его мудрый, решительный и спокойный подход к преодолению этих непредвиденных вызовов и проявленное им здравомыслие в условиях стресса. Я высоко оцениваю проявленное им терпение и оказанную им поддержку в этой беспрецедентной ситуации.

Введение в марте новых процедур принятия решений позволило Генеральной Ассамблее принимать резолюции и решения, не проводя при этом очные заседания. В соответствии с этими процедурами было принято более 70 резолюций и решений, и в двух из этих резолюций и решений, которые были приняты Ассамблеей и к числу авторов которых присоединились многие государства-члены, содержится призыв к солидарности и предоставлению глобального доступа к лекарствам, вакцинам и медицинскому оборудованию в период пандемии.

В ходе семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи также осуществлялся надзор за

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, [verbatimrecords@un.org](mailto:verbatimrecords@un.org)). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



выборами в Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет, а также прошли успешные межправительственные переговоры по Декларации о праздновании семьдесят пятой годовщины Организации Объединенных Наций и по сводной резолюции «Всеобъемлющие и скоординированные меры реагирования на пандемию коронавирусного заболевания (COVID-19)» (резолюция 74/306). Я благодарю все государства-члены за их поддержку и сотрудничество и поздравляю их с тем, что им удалось полностью выполнить программу работы.

Организация Объединенных Наций полностью мобилизовала свои усилия для оказания поддержки государствам-членам в борьбе с пандемией. Мы мобилизовали свои системы снабжения, активы, экспертные знания и возможности во всем мире, а также оказали содействие в принятии мер в области общественного здравоохранения посредством распределения предметов медицинского назначения, обучения медицинских работников и расширения возможностей для тестирования и отслеживания контактов.

Наши гуманитарные учреждения оказывают помощь около 250 миллионам человек, в наибольшей степени подверженных риску. Наши миротворческие миссии принимают меры по защите уязвимых общин. Наши страновые группы оказывают непосредственную поддержку и экспертную помощь правительствам в целях принятия устойчивых и всеобъемлющих мер реагирования и восстановления. Мы используем наши каналы связи для обмена информацией о мерах предотвращения и сдерживания, а также запустили кампанию «Проверено» в целях пропаганды фактов и научных данных и борьбы с распространением опасной дезинформации в Интернете.

Здесь, в Нью-Йорке, мы приложили все усилия для того, чтобы наша повседневная работа продолжалась с минимальными перебоями, применив инновационные методы работы, основанные на новых технологиях. Мы также приняли серьезные меры для обеспечения безопасности делегатов и персонала, в том числе путем проведения тестирования.

Я благодарю все государства-члены за содействие этой важной работе и рассчитываю на продолжение нашего сотрудничества в ходе семьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Виртуальное участие в неделе высокого уровня, вероятно, по-

зволит рекордному числу глав государств и правительств принять в ней участие, однако переход на дистанционный формат работы, несомненно, будет сопряжен с новыми вызовами. Нам необходимо будет извлечь уроки из нового опыта и продолжать демонстрировать максимальную гибкость.

Я рассчитываю на сотрудничество со всеми государствами-членами под председательством Его Превосходительства г-на Волкана Бозкыра, с тем чтобы обеспечить успешное проведение семьдесят пятой сессии. Мировое сообщество рассчитывает на Организацию Объединенных Наций как на незаменимый форум для международного сотрудничества в решении общемировых проблем. Давайте же продолжим нашу совместную работу по преодолению пандемии и построению лучшего будущего.

**Председатель (говорит по-английски):** Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Я приветствую все государства-члены на заседании по случаю закрытия семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я благодарю членов Ассамблеи за их поддержку на протяжении всей сессии и выражаю признательность заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи и председателям шести главных комитетов, а также сопредседателям, координаторам и посредникам идущих в рамках Генеральной Ассамблеи процессов.

Я выражаю признательность правительствам, которые оказали поддержку Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи посредством взносов в целевой фонд и/или прикомандирования сотрудников, что имело ключевое значение для успешной работы Канцелярии. Я особенно признателен президенту Нигерии за выдвижение моей кандидатуры, африканским государствам — за то, что они позволили мне представлять их на этом важном поприще, и всем государствам-членам — за то, что они поддерживали меня с момента избрания и по сей день.

Было приятно работать в тесной координации с председателями Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, а также с Генеральным секретарем и первым заместителем Генерального секретаря, оказывавшим Ассамблее беспрецедентно широкую поддержку.

Я выражаю глубочайшую признательность персоналу Департамента по делам Генеральной

Ассамблеи и конференционному управлению, Департамента глобальных коммуникаций и Департамента по вопросам охраны и безопасности за самоотверженное и беззаветное служение Генеральной Ассамблее, которая не смогла бы эффективно работать без преданной работы всего персонала Секретариата, включая, в частности, устных переводчиков и сотрудников службы протокола. Кроме того, я благодарю сотрудников Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи во главе с руководителем моего аппарата послом Мари Скоре за неустанные усилия, которые они прилагали на протяжении всей внеочередной сессии.

Мы начали эту сессию, руководствуясь надеждами и чаяниями людей, которым мы служим. Об этом свидетельствовали первые же дни сессии, когда проходили мероприятия высокого уровня, заявления глав делегаций в ходе недели высокого уровня, а также то, что обозначенные мной приоритетные задачи на сессию получили широкую поддержку. С самого начала я призывал государства-члены уделять должное внимание важнейшим вопросам. В частности, я настоятельно призывал их прилагать усилия для устранения основополагающих причин конфликтов путем активизации многосторонних усилий в целях искоренения нищеты, ликвидации голода, обеспечения качественного образования, борьбы с изменением климата и обеспечения широкого участия населения. Как отмечается в докладе о передаче полномочий, Генеральная Ассамблея добилась больших успехов в этих и других областях.

Первое заседание высокого уровня семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи было посвящено вопросам глобального здравоохранения в то время, когда мы еще не знали, что пандемия станет определяющим событием для нынешней сессии и 2020 года. Появление новой коронавирусной инфекции (COVID-19) показало, что мы должны продолжать углублять многостороннее сотрудничество по вопросам здравоохранения и по другим вопросам, а также выполнять обязательство наших глав государств и правительств по наращиванию национальных и глобальных усилий в целях построения более здорового мира для всех. Для достижения этой цели важно продолжать углублять сотрудничество, с тем чтобы, несмотря на брошенный COVID-19 вызов, мы реализовали поставленные на 2030 год цели и задачи.

Я выражаю признательность всем государствам-членам за то, что на протяжении последних 12 месяцев они играли инициативную роль в решении вопросов, связанных с тремя основными направлениями деятельности Организации Объединенных Наций: мир и безопасность, права человека и развитие. К ним относились финансирование развития, преодоление конкретных проблем, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства, защита прав ребенка в качестве приоритетного направления работы, ликвидация ядерного оружия и обеспечение необходимого финансирования операций по поддержанию мира.

Отрадно также и то, что, несмотря на наши разногласия, главным комитетам — с первого по шестой — удалось достичь широкого консенсуса по широкому кругу основных для нашей Организации вопросов. Впрочем, я должен подчеркнуть, что мы должны вновь подтвердить нашу приверженность согласованным рамкам работы и прилагать более существенные усилия, с тем чтобы мы могли защищать интересы людей, которым мы служим, на основе консенсуса. Поэтому вызывает сожаление тот факт, что Первый комитет принял 64 процента своих резолюций путем заносимого в отчет о заседании голосования.

Мы не можем недооценивать важность Ассамблеи, которая основана на принципах равенства голосов и права голоса. Ее резолюции отражают чаяния человечества, содействуя нормативному развитию международного права, что имеет далеко идущие последствия для отдельных лиц и государств, проявляющиеся в самых различных областях. Поэтому я признателен за то, что государства-члены проявили дальновидность и гибкость, приняв в начале пандемии COVID-19 решения 74/544 и 74/555. Это позволило государствам-членам принять более 70 резолюций и избрать председателей главных комитетов на семьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Это полностью соответствует ожиданиям людей, которым мы служим. Генеральная Ассамблея принимает последовательные меры для создания лучшего мира для всех, свидетельством чего является Всеобщая декларация прав человека, принцип самоопределения и Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также широкий круг других вопросов.

В этом году государства-члены объединились для принятия резолюций, призывающих к солидарности и обеспечению глобального доступа к лекарствам и медицинскому оборудованию. В частности, широкая по своему охвату сводная резолюция 74/306, озаглавленная «Всеобъемлющие и скоординированные меры реагирования на пандемию коронавирусного заболевания (COVID-19)», является результатом интенсивных переговоров, в ходе которых была подтверждена важность многосторонности и солидарности в условиях продолжающейся борьбы с этой пандемией. Мы должны продолжать направлять четкий сигнал о том, что, как и вся система Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея всегда будет поддерживать тех, кто пострадал от последствий пандемии COVID-19, и тех, чьи близкие умерли от этого вируса.

Пришло время задуматься о нашей общей планете и будущем. Настало время для действий, целеустремленности, равенства, инклюзивности и партнерства. Поэтому важно, чтобы в рамках работы Организации Объединенных Наций мы продолжали привлекать к участию молодежь. Молодые люди продемонстрировали незаурядные лидерские качества перед лицом трудностей, с которыми столкнулся наш мир. Они особенно активно выступали по вопросам климата и социальной справедливости. Мы должны прислушиваться к ним, так как от этого зависит наша жизнь. Важно также продолжать отстаивать интересы других недопредставленных групп, включая женщин и инвалидов. Только в этом случае мы будем уверены в мире, справедливости и развитии.

По случаю семьдесят пятого года создания нашей Организации мы должны подтвердить нашу приверженность ее идеалам и ценностям. Мы должны найти более творческие пути более эффективно защищать интересы тех, кому мы служим. Многие уязвимые лица и группы людей равняются на нас. Мы не должны поступаться нашими обязательствами по защите их интересов. Семьдесят пять лет назад скептики усомнились в решимости членов новой Организации. Тогда наши основатели не позволили возобладать цинизму, и мы не допустим этого и сейчас. Для этого мы должны и впредь внимательно продумывать ход наших действий и выполнять свое обещание никого не забыть, даже когда возникают разногласия. Действительно, несмотря

на разногласия, мы должны проявлять сочувствие и делать выбор в пользу единства, а не разногласий.

В заключение я желаю избранному Председателю Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят пятой сессии Его Превосходительству г-ну Волкану Бозкыру успешной и продуктивной работы и заверяю его в моей твердой поддержке на протяжении всего срока его полномочий. Я убежден, что все остальные присоединяются к этим словам. Я признателен за доверие, оказанное мне государствами-членами как Председателю Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят четвертой сессии. Для меня было большой честью в течение прошедшего года исполнять обязанности Председателя этой важнейшей Ассамблеи.

Семьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи подходит к концу, и я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению в память о пятом Генеральном секретаре Организации Объединенных Наций Его Превосходительстве г-не Хавьере Пересе де Куэльяре, скончавшемся 4 марта 2020 года, и о президенте Республики Бурунди Его Превосходительстве Пьере Нкурунзизе, скончавшемся 9 июня 2020 года.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я приглашаю избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят пятой сессии Его Превосходительство г-на Волкана Бозкыра выступить с заявлением и принять присягу при вступлении в должность в соответствии с резолюцией 70/305 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2016 года.

**Г-н Бозкыр (говорит по-английски):** Для меня большая честь выступать сегодня перед государствами-членами в связи с закрытием семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

За последние шесть месяцев наши планы в отношении работы в семьдесят пятый год Организации Объединенных Наций изменились. Сегодня у нас другие неотложные приоритеты. Маски, которые мы носим, напоминают нам о том, что мы сталкиваемся с очень серьезной угрозой. Они напоминают нам о потерянных жизнях и о проблемах,



которые необходимо преодолеть. Они напоминают нам о том, что это общая для всех нас угроза.

С начала кризиса все громче раздаются голоса критиков принципа многосторонности. Пандемия используется для оправдания мер, принимаемых в одностороннем порядке, и для ослабления основанной на правилах международной системы. Раздаются упреки в адрес международных организаций и ставится под сомнение необходимость международного сотрудничества. Подобная критика имеет под собой определенные основания, но выводы ее ошибочны. Нам не следует заблуждаться: ни одно государство не способно справиться с этой пандемией в одиночку. На международном уровне физическое дистанцирование не поможет. Односторонние подходы только усугубят вызванный пандемией кризис. Это еще дальше уведет нас от нашей общей цели.

В этот кризисный период мы обязаны укреплять веру людей в пользу многостороннего сотрудничества и международных учреждений, в центре которых стоит Организация Объединенных Наций. Нам надо продолжать искренний, транспарентный и ориентированный на конкретные результаты диалог о том, что пошло не так в наших усилиях сдерживать распространение вируса и что нам необходимо сделать для того, чтобы не допустить аналогичной ситуации в будущем. Нам также необходимо будет задаться вопросом о том, как можно будет справедливо и на равных основаниях распределять вакцины от коронавирусной инфекции, и найти ответ на этот вопрос. Речь идет не только о здоровье и экономике, но и об этике в самом глубоком смысле этого слова.

Ввиду событий последнего времени я внимательно обдумываю свои приоритеты. Одним из главных приоритетов моего председательства в целом будет преодоление последствий коронавируса во всех их аспектах. Но при этом нам нельзя забывать о проблемах, существовавших еще до пандемии.

Во-первых, семьдесят пятый год существования Организации Объединенных Наций должен стать годом возрождения того духа сотрудничества, который лег в основу Организации. В последние годы работе Организации Объединенных Наций препятствует дефицит доверия в отношениях между государствами. Государствам-членам не

удается достигать компромиссных решений. Если же компромисс достигается, он основан на наименьшем общем знаменателе.

По временам такое происходит и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. Я как Председатель Генеральной Ассамблеи — самого представительного и самого демократичного органа Организации Объединенных Наций, — буду стремиться укреплять доверие между государствами-членами. Я буду делать все возможное ради достижения консенсуса по важным и актуальным проблемам нашей повестки дня — от контроля над вооружениями и прав человека до климата и устойчивого развития.

Во-вторых, в ходе семьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи следует задуматься над методами своей собственной работы и принять меры для их реформирования, чтобы повысить свою эффективность и актуальность. Нам надо улучшить слаженность нашей работы, устраняя в ней пробелы и — там, где они существуют, — дублирование и параллелизм.

Введенные в связи с пандемией ограничения могли бы предоставить возможность упорядочить нашу повестку дня без ущерба для ее существа. Я признаю, что это непростая задача, но я приложу все силы к тому, чтобы добиться успешного результата, несмотря на эту ужасающую пандемию, и сделать так, чтобы наша организация вышла из нее окрепшей и еще более сплоченной, продемонстрировав результативность наших усилий.

В-третьих, для более эффективного выполнения наших задач нам необходимо слышать голоса людей, которым мы служим. Я считаю Ассамблею парламентом человечества, и я намерен использовать эту платформу для того, чтобы сделать более громкими голоса наиболее уязвимых людей мира. Здесь, в этом главном совещательном, директивном и представительном органе, мы должны учитывать заботы всех нуждающихся или угнетенных людей. Я буду работать с государствами-членами для того, чтобы голоса этих людей были услышаны. Я также намерен использовать свои добрые услуги для того, чтобы привлекать внимание к важности беспристрастного и беспрепятственного оказания гуманитарной помощи и всестороннего соблюдения норм международного гуманитарного права в условиях конфликтов и кризисов.

В-четвертых, сейчас, когда мы вступаем в десятилетие действий по реализации целей в области устойчивого развития очевидно, что мы отстаем от графика. На протяжении всего срока моих полномочий я буду способствовать внедрению новейших технологий и активизации деятельности ориентированной на данные и на конкретные результаты, чтобы никого не оставить позади.

Наконец, в этот знаменательный в плане расширения прав и возможностей женщин год я буду также отстаивать во всей повестке дня семьдесят пятой сессии принцип гендерного равенства, которое, как показывает опыт, способствует укреплению мира и процветанию.

В силу всех этих соображений я рассчитываю на укрепление нашего партнерства, которое, я считаю, абсолютно необходимо для эффективного служения этой Организации. Своими усилиями я буду дополнять усилия Генерального секретаря, в том числе посредством оказания поддержки проведению программы реформ Организации Объединенных Наций, чтобы сделать Организацию более оперативной и эффективной. Я буду также тесно сотрудничать с председателями Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета в целях координации нашей деятельности для ее максимальной эффективности. Руководящими принципами моего председательства будут являться эффективность, действенность, подотчетность и недискриминация. Я буду представлять весь членский состав. Я буду с равным вниманием выслушивать мнения всех государств-членов. Я считаю, что нам надо подавать пример и вдохновлять мир, и я буду работать именно в таком духе. Генеральной Ассамблее нельзя бездействовать, когда люди страдают. Это противоречит принципу коллективной ответственности, который лежит в основе Устава Организации Объединенных Наций.

Поскольку семьдесят четвертая сессия подходит к концу, я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше тщательно взвешенное и твердое руководство Генеральной Ассамблеей в ходе ее семьдесят четвертой сессии в качестве ее Председателя. Как-то раз вы назвали себя вечным студентом. Ваши усилия по руководству Генеральной Ассамблеей в этот трудный период доказали также, что Вы — студент, который очень быстро учится. С самого начала этой пандемии действовавшая под

Вашим руководством Канцелярия Председателя Генеральной Ассамблеи транспарентно и эффективно направляла работу Генеральной Ассамблеи. Вы умело руководили нашей работой. Я намерен и далее добиваться выполнения приоритетных задач, установленных в ходе вашего срока полномочий, в числе которых искоренение нищеты и обеспечение всеобщего инклюзивного и равноправного доступа к образованию. Эти цели в области устойчивого развития имеют решающее значение для будущего процветания и мира на нашей планете.

Я хотел бы еще раз от имени всех государств-членов поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Ваших сотрудников, и я рассчитываю на дальнейшее сотрудничество с Вами в Вашем качестве Постоянного представителя Нигерии при Организации Объединенных Наций. Я прошу государства-члены выразить признательность Председателю Мухаммаду-Банде бурными аплодисментами.

Теперь, вступая в эту освященную традицией должность, я приму соответствующую присягу.

Я торжественно обещаю, что буду честно исполнять свои обязанности и осуществлять свои функции, возложенные на меня как Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций со всей лояльностью, осмотрительностью и сознательностью, и что я буду выполнять эти функции и строить свое поведение, руководствуясь только интересами Организации Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и этическим кодексом Председателя Генеральной Ассамблеи, и не буду запрашивать или принимать указания относительно выполнения моих обязанностей от какого бы то ни было правительства или из источника, постороннего для Организации.

**Председатель (говорит по-английски):** Я благодарю избранного Председателя семьдесят пятой сессии Его Превосходительство г-на Волкана Бозкыра за его заявление и за принятие им присяги.

#### **Заккрытие семьдесят четвертой сессии**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я хотел бы пригласить избранного Председателя семьдесят пятой сессии подойти к трибуне, чтобы я передал ему молоток Председателя. Семьдесят пятая сессия будет объявлена открытой сразу

по завершении этого заседания. Я объявляю семьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 15 ч 35 мин.*